



嘉道理农场暨植物园 - 国际植物园保护联盟旅游奖学金 2009

对象：

中国内地植物园职员

KFBG – BGCI Travel Scholarship Programme 2009 For Mainland China botanic garden staff 申请须知 Information for applicants



背景

自 2003 年起，旅游奖学金已为中国内地和香港特区各家植物园的职员提供，目的是促进中国内地和香港特区各家植物园之间更紧密的工作关系和联系。我们认为，让植物园的职员在另一个地区实习，不但有助互相交流经验，也可带来更多合作机会，进一步加强各植物园为保护中国内地和香港两地植物所付出的努力。

在 2009 年，嘉道理农场暨植物园将联同国际植物园保护联盟提供最多六个奖学金名额，给中国内地植物园和植物保护机构的职员申请。

Background

Travel scholarships have been offered to botanic garden staff from Mainland China and Hong Kong SAR since 2003.

The travel scholarships are intended to support closer working relations and linkages between mainland China and Hong Kong SAR botanic gardens. It is envisaged that the placement of staff in botanic gardens outside of their region will promote the sharing of knowledge and lead to collaborative projects to further improve botanic gardens efforts to conserve plants in Mainland China and Hong Kong SAR.

In 2009, KFBG continues to work with BGCI to offer up to 6 scholarships to staff from botanic gardens and plant conservation organisations from Mainland China to visit KFBG in Hong Kong SAR

对象

中国内地植物园和植物保护机构的年青环保科学家、研究人员和非研究职员，刚发展有关事业的人。
任职机构内的高级职员不在考虑之列。

Whom is it aimed at

Young conservation scientists, researchers and non-research staff from botanic gardens and plant conservation organizations from Mainland China. Persons in the early phases of their careers.

*Persons holding senior positions in their organization will **NOT** be considered.*

奖学金内容

- 来自中国内地植物园的职员，在 2009 年 11 月 22 日至 12 月 11 日期间在香港与嘉道理农场暨植物园的职员一起學習與交流，为时约 3 个星期。
- 参加者将与主办植物园建立联系，并落实参与所选项目的工作。
- 来往主办植物园的双程铁路或航空旅费。
- 项目期间的住宿费。
- 项目期间的固定膳食及当地差旅费津贴：在香港每天港币\$200。
- 成功完成项目者可获发证书。

What is offered

- For China botanic garden staff: the chance to study and exchange in Hong Kong with Kadoorie Farm and Botanic Garden from 22 Nov to 11 Dec 2009 for about 3 weeks.
- Return tickets for train or flight to host botanic garden.
- Accommodation for the duration of project.
- Food and local travel stipend for the duration of project in Hong Kong (HK\$200 per day.)
- Certificate on successful completion of project.

香港嘉道理农场暨植物园项目

Project at Kadoorie Farm and Botanic Garden, Hong Kong

课题 Subject	树木管理的概念与技巧 Concepts and techniques for tree management
人数 No. offered	4-6 人 4-6 persons
时限 Duration	约 3 个星期 about 3 weeks
日期 Dates	2009 年 11 月 22 日至 12 月 11 日 22 Nov – 11 Dec 2009



申请人应

- 中文或英文读写良好。
- 愿意完成整个项目。
- 遵守主办植物园的工作时间，每周出席五至六

天。

- 返回原单位两个月内向同僚讲解项目详情和体验。
- 返回原单位两个月内向嘉道理农场暨植物园和国际植物园保护联盟提交书面报告。

申请人于受训期间的表现将获评核，其评核报告会直接交予申请人的直属上司或园长。

What is expected from applicants

- Good written and spoken Chinese or English.
- Willing to commit to the length of project.
- To be present during work hours of host botanic garden (5 or 6 days per week).
- Oral presentation of project and experience for your own colleagues within 2 months of returning.
- Written report to be submitted to KFBG and BGCI within 2 months of returning

Your performance during your training will be assessed and reported to your supervisor or botanic garden director.

如何申请

- 填写申请表格后请电邮 (xiangyingwen@mail.scib.ac.cn)、传真 (+86-20-85231992) 或邮寄往国际植物园保护联盟中国项目

负责人文香英女士：广州市兴科路 723 号中科院华南植物园 (邮编：510650)。

- 若需查询，请联系文女士。

How to apply

- Fill in the application form and return by e-mail (xiangyingwen@mail.scib.ac.cn), fax (+86-20-85231992) or mail to: Ms. Xiangying Wen, China Programme Officer, Botanic Gardens Conservation International, C/O South China Botanical Garden, CAS, 723 Xingke Road, Guangzhou, China, 510650.
- For more information, please contact Ms. Wen.

申请表格

- 可在 www.kfbg.org/ 或 www.bgci.org/china 下载，或与文女士联系。
- **申请截止日期为 2009 年 7 月 24 日。**

Application form

- Can be downloaded from www.kfbg.org/ or www.bgci.org/china, or contact Ms. Wen.
- **Deadline for applications is 24 Jul 2009.**

由国际植物园保护联盟及嘉道理农场暨植物园联合资助

Jointly supported by Botanic Gardens Conservation International and Kadoorie Farm & Botanic Garden.